

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975

4 DECEMBER 1974

WETSVOORSTEL

tot versoepeling van de cumulatieregelen tussen een mijnwerkerspensioen en een vergoeding tot schadeloosstelling voor een beroepsziekte of een arbeidsongeval.

(Ingediend door de heer Van Acker.)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. De wergever heeft steeds een bijzondere aandacht geschonken aan de omvang, aan de gelijkwaardigheid en aan de kwaliteit van de sociale bescherming welke dienre worden voorzien voor de werknemers, die aan zware beroepsrisico's zijn blootgesteld en die met bijzondere zware en ongezonde arbeidsvoorwaarden geconfronteerd worden, en meer in 't bijzonder voor de mijnwerkers.

De grootte en de aard van deze globale bescherming vindt men weer in de gamma der prestaties die aan specifieke sociale noden beantwoorden en waarvan het gelijktijdig genieten geregeld wordt door bijzondere regelen. Sinds vele jaren zijn sommige van die regelen evenwel ongewijzigd gebleven en hebben aldus hun rechthebbenden beler deel te nemen aan de evolutie van de sociale vooruitgang.

2. Er dient een bijzondere aandacht te worden geschonken aan de modaliteiten volgens welke de wergeving de regelen inzake gedeeltelijke cumulatie vaststelt en aldus de omvang beknor van de sociale bescherming die wordt verzekerd aan de mijnwerker die zowel op een pensioen (rust- of invaliditeirspensioen) als op een vergoeding roegkend tot schadeloosstelling voor een beroepsziekte of een arbeidsongeval aanspraak mag maken, evenals aan de voorwaarden waaronder de steenkolenlevering aan die mijnwerkers mag worden geweigerd.

1° Gelijkaardige regelen zijn van toepassing wanneer het gaat om het invaliditeitspensioen, ongeacht de aanvangsdatum van deze prestatie. Daartegenover, bestaan er echter regelen die verschillend zijn naargelang het rustpensioen vóór 1 januari 1968 of vanaf die datum is ingegaan.

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975

4 DÉCEMBRE 1974

PROPOSITION DE LOI

portant assouplissement des règles de cumul entre une pension d'ouvrier mineur et une prestation servie en réparation des dommages causés par une maladie professionnelle ou un accident du travail.

(Déposée par M. Van Acker.)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Le législateur a toujours réservé une attention particulière à la dimension, à l'adéquation et à la qualité de la protection sociale qu'il y a lieu de prévoir en faveur des travailleurs exposés à des risques professionnels importants et confrontés avec des conditions de travail particulièrement lourdes et insalubres, et plus spécialement les ouvriers mineurs.

Le niveau et la structure de cette protection globale se traduisent par un éventail de prestations qui correspondent à des besoins sociaux spécifiques et dont le bénéfice simultané est organisé selon des règles spéciales. Certaines de ces règles sont restées figées depuis de nombreuses années et ont empêché leurs bénéficiaires de participer à l'évolution du progrès social.

2. Il convient d'accorder une attention particulière aux modalités selon lesquelles la législation organise des règles de cumul partiel et limite ainsi le niveau de protection sociale assuré à l'ouvrier mineur qui peut prétendre, à la fois, à une pension (pension de retraite ou pension d'invalidité) et à une prestation accordée en réparation des dommages causés par une maladie professionnelle ou un accident de travail, ainsi qu'aux conditions dans lesquelles la fourniture de charbon peut être refusée à ces ouvriers mineurs.

1° Ces règles sont semblables lorsqu'elles concernent la pension d'invalidité, sans distinction selon la date de prise de cours de cette prestation; par contre, des règles différentes existent selon que la pension de retraite a pris cours avant le 1^{er} janvier 1968 ou à partir de cette date.

a) De cumulatiegrens die terzake geldt voor de rustpensioenen en voor mijnwerkers die vóór 1 januari 1968 zijn ingegaan en voor de invaliditeitspensioenen is enig, forfaitair en wordt automatisch toegepast; op 1 juli 1974 bedraagt ze 180795 F per jaar en ze werd sedert 1 juli 1972, darum waarop ze met 10 % werd verhoogd, op haar huidige niveau (142560 F, tegen indexcijfer 114,20 der consumptieprijzen) vastgesteld.

Niettegenstaande de pensioenen sindsdien opeenvolgende belangrijke verhogingen hebben geboekt, heeft, op de automatische aanpassing van deze grens in functie van de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen na, de globale sociale bescherming die aan de betrokken mijnwerkers is verzekerd, geen enkele verbetering gekend.

Bovendien, wordt er bij deze cumulatiegrens geen enkel onderscheid gemaakt tussen een pensioen toegekend tegen het gezinsbedrag of tegen het bedrag van alleenstaande; door deze onlogische strengheid in de structuur van de toekenning en van de berekening van de pensioenen worden de gezinnen eens remeer benadeeld.

b) De cumulariegrens is geïndividualiseerd wanneer het gaat om een rustpensioen toegekend in het kader van het koninklijk besluit nr 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der werknemers. Om te worden toegepast dient de betrokkene gebruik te maken van de mogelijkheid die hem door het artikel 13 van even genoemd koninklijk besluit nr 50 is geboden.

Het gaat er dus om een theoretisch grensbedrag, zonder concrete toepassing, inderdaad, in de meeste gevallen hoeven de mijnwerkers, omwille van de particulariteiten van de voor hen geldende wergeving, geen beroep te doen op het in aanmerking nemen van de tijdvakken van blijvende ongeschiktheid ingevolge een arbeidsongeval of een beroepsziekte om een rustpensioen berekend op een volledige loopbaan te bekomen.

Zij genieten dus, zonder enige vermindering, hun pensioen en de vergoeding die hen wordt roegekend in uitvoering van de wergeving betreffende de schadevergoeding voor een arbeidsongeval of een beroepsziekte.

2° Moeilijk te verantwoorden en gesreund op willekeurige criteria is verschillende wijze van behandeling naar gelang van de categorieën van rechthebbenden (immers de mijnwerkers wier rustpensioen vóór 1 januari 1968 is ingegaan hebben hun beroepsactiviteit juist in de moeilijkste technische en sociale voorwaarden moeten uitoefenen, werden meer blootgesteld aan de beroepsrisico's en hebben hun pensioen zien berekend volgens de minst voordelige regelen: het slechts in aanmerking nemen van forfaitaire lonen, langere loopbaan voor het rekenen van een volledig pensioen...). Deze ongelijke behandeling wekt bij de betrokkenen gevoelens van onbegrip en sociale onrechtvaardigheid op en houdt de bijzondere aandacht gaande van de betrokken mijnwerkers en van hun representatieve organisaties.

De mijnwerker wier pensioen tot nul is herleid door de toepassing van die cumulatieregel verliest het recht op steenkolenlevering en dat verlies geldt eveneens voor de weduwe van die werknemer. Deze bijkomende sanctie is onredelijk overdreven wanneer men bedenkt dat door de cumulatiegrens met 1 F te overschrijden de steenkolenlevering, welke thans 6 156 F per jaar in geldwaarde verregenwoordigt, volledig wegvalt.

3. Die toestand, waarin zich de oudst gepensioneerde mijnwerkers bevinden, die hun zwaar beroep hebben uitgeoefend in de moeilijkste omstandigheden en aan wie wij de heropflakking van onze naoorlogse economie hebben te danken, moet worden verholpen. Het gaat hier bovendien meestal om personen die zowel door hun leeftijd als door

a) La limite de cumul valable en cette matière pour les pensions de retraite d'ouvrier mineur ayant pris cours avant le 1^{er} janvier 1968 et pour les pensions d'invalidité est unique, forfaitaire et d'application automatique; elle s'élève à 180795 F l'an au 1^{er} juillet 1974 et a été fixée à son niveau actuel (142560 F, à l'indice 114,20 des prix à la consommation) depuis le 1^{er} juillet 1972, date à laquelle elle a été relevée de 10 %.

Malgré les augmentations successives et importantes des pensions enregistrées depuis cette date, la protection sociale globale assurée aux ouvriers mineurs concernés n'a bénéficié d'aucune amélioration, en dehors de l'adaptation automatique de cette limite en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

De plus, cette limite de cumul n'établit aucune distinction selon qu'il s'agit d'une pension accordée au taux de ménage ou au taux d'isolé; cette rigidité illogique dans la structure d'octroi et de calcul des pensions pénalise davantage une fois de plus les ménages.

b) La limite de cumul est individualisée lorsqu'elle concerne une pension de retraite accordée dans le cadre de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés; son application est subordonnée à l'utilisation, par l'intéressé, de la faculté qui lui est reconnue par l'article 13 dudit arrêté royal n° 50.

Il s'agit une fois encore d'une limite théorique, sans application concrète. En effet, dans la plupart des cas, les ouvriers mineurs n'ont nul besoin, en raison des particularités de la législation qui leur est applicable, de faire appel à la prise en considération des périodes d'incapacité permanente résultant d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle pour obtenir une pension de retraite basée sur une carrière complète.

Ils bénéficient donc, sans réduction aucune, de leur pension et de la prestation, accordée en exécution de la législation relative à la réparation des dommages résultant d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle.

2° Cette différence de traitement selon les catégories de bénéficiaires est difficilement justifiable et est fondée sur des critères arbitraires. (alors que les ouvriers mineurs dont la pension de retraite a pris cours avant le 1^{er} janvier 1968, ont précisément dû exercer leur activité dans les conditions techniques et sociales les plus difficiles, ont été davantage exposés aux risques professionnels et ont vu leur pension calculée selon des règles moins avantageuses: prise en considération de rémunérations forfaitaires uniquement, durée de carrière plus longue pour l'octroi d'une pension complète...). Elle suscite des sentiments d'incompréhension et d'injustice sociale parmi les intéressés et retient l'attention toute particulière des ouvriers mineurs en cause et de leurs organisations représentatives.

L'ouvrier mineur dont la pension est réduite à néant par l'application de cette règle de cumul perd le droit à la fourniture de charbon et cette suppression vaut également pour la veuve de ce travailleur. Cette sanction accessoire paraît manifestement abusive si l'on songe qu'un dépassement d'1 F de la limite de cumul conduit à la suppression totale de la fourniture de charbon, dont la contre-valeur en espèces est actuellement de 6 156 F l'an.

3. Il convient de porter remède à cette situation qui est celle des ouvriers mineurs pensionnés les plus âgés, lesquels ont exercé leur dure profession dans les conditions les plus pénibles et auxquels nous devons la relance de notre économie d'après-guerre. Il s'agit en outre le plus souvent de personnes que leur âge comme leur état de santé rend inca-

hun gezondheidstoestand ongeschikt zijn om bijkomende inkomsten te verwerven door de uitoefening van een beroepsactiviteit binnen de toegelaten grenzen.

Dienvolgens beoogt dit wetsvoorstel

op 1 juli 1974 :

1° een cumulatiegrens te voorzien die verschillend is naargelang het gaat om een pensioen toegekend aan een gezin of aan een alleenstaande;

2° deze cumulatiegrenzen te koppelen aan de evolutie van het algemeen welzijn;

3° deze cumulatiegrens aanzienlijk op te trekken om ze te brengen op (inclusief de in 2° vermelde verhoging) :

	indexcijfer 114,20	op 1 juli 1974 (i = 121,82)
gezin	189548	250000
alleenstaande .	151638	200000

4° her recht op steenkolenlevering te behouden voor de mijnwerkers (of hun weduwe) wier pensioen tot nul is herleid ingevolge de toepassing van de cumulatieregel (en bilijkheidshalve voor al de mijnwerkers die hun rechten op hun pensioen behouden zelfs zo het concreet genot ervan is opgeschort omwille van de toepassing van een andere cumulatieregel).

op 1 januari 1975 :

5° deze cumulatiegrens te schrappen. Dienaangaande geraadpleegd door de vorige Regering, hebben het beheerscomité van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen en het beheerscomité van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers een gunstig advies uitgebracht omtrent gelijkaardige maatregelen.

4. De financiële weerslag van de voorgestelde maatregelen is ten laste van het Rijk voor wat betreft de invaliditeitspensioenen en ten laste van de pensioenregeling voor werknemers voor wat betreft de rust- en overlevingspensioenen voor mijnwerkers.

f. VAN ACKER.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

In artikel 23, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der werknemers worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 1°, wordt het woord « rechthebbende » vervangen door het woord « gerechtigde »;

2° in het eerste lid, 2°, worden de woorden « aan de gepensioneerde weduwe van de in 1° bedoelde rechtheb-

pables de s'assurer des revenus complémentaires par l'exercice d'une activité professionnelle dans les limites autorisées.

La présente proposition de loi vise, dès l'origine, objectifs suivants :

au 1^{er} juillet 1974 :

1° prévoir une limite de cumul différente selon qu'elle concerne une pension accordée à un ménage ou à un isolé;

2° lier ces limites à l'évolution du bien-être général;

3° relever sensiblement cette limite de cumul pour la porter (y compris l'augmentation citée au 2°) à :

	indice 114,20	au 1 ^{er} juillet 1974 (i = 121,82)
ménage	189548	250000
isolé	151638	200000

4° maintenir le bénéfice de la fourniture de charbon aux ouvriers mineurs (ou à leur veuve) dont la pension est réduite à néant par suite de l'application de cette règle de cumul (et dans un souci d'équité vis-à-vis de tous les ouvriers mineurs qui conservent leurs droits à la pension, même si la jouissance concrète de celle-ci est suspendue en raison de l'application d'une autre règle de cumul).

au 1^{er} janvier 1975.

5° supprimer cette limite de cumul. Consultés à ce propos par le gouvernement précédent, le comité de gestion de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et le comité de gestion du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs ont émis un avis favorable au sujet de mesures de cet ordre.

4. L'incidence financière des mesures proposées est à charge de l'Etat, en ce qui concerne les pensions retraite et de survie d'ouvriers mineurs.

PROPOSITION DE LOI

An. 1.

A l'article 23, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, 1°, le mot « bénéficiaire » est remplacé par le mot « titulaire »;

2° au premier alinéa, 2°, les mots « à la veuve pensionnée du bénéficiaire visé au 1° » sont remplacés par les mots « à la

bende » vervangen door de woorden « aan de gepensioneerde weduwe van de in 1° bedoelde mijnwerker, aan de weduwe van de oud-gerechtigde op een invaliditeitspensioen »;

Art. 2.

In artikel 13, van het koninklijk besluit van 28 mei 1958 tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers inzake inrichting van de rust- en weduwepensioenregeling worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 3 worden de woorden « verhoogd met het bedrag van de tegenwaarde in geld van de aan de rechthebbende op dit pensioen toegekende steenkolenlevering, » geschrapt;

2° § 4 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 4. - Her rust- of invaliditeitspensioen, eventueel verminderd overeenkomstig §§ 1 en 3, mag niet gecumuleerd worden met uitkeringen toegekend in uitvoering van de wetgeving betreffende de schadeloosstelling voor arbeidsongevallen of voor beroepsziekten en, eventueel, met de bij § 1 beoogde pensioenen, dan ren belope van een jaarlijks forfaitair bedrag van :

lb 189548 F wanneer het gaat om een invaliditeitspensioen roegekend regen het bij artikel 37, § 1, 1° en 2° van de besluitwet van 25 februari 1947 bedoeld bedrag of om een ruspensioen roegekend regen her bij artikel 8, § 2, eerste lid, 2° bedoeld bedrag;

2° 151638 F wanneer het gaat om een invaliditeitspensioen roegekend tegen her bij artikel 37, § 1, 3° of 4°, van de besluitwet van 25 februari 1947 bedoeld bedrag of om een ruspensioen toegekend regen her bij artikel 8, § 2, eerste lid, 1° bedoeld bedrag;

Wanneer her verschil tussen de verhoging in de zin van het derde lid, van de voor schadeloosstelling van een beroepsziekte of een arbeidsongeval roegekende presarie en de verhoging van het in her eerste lid bedoelde bedrag, na toepassing van § 8, evenwel posirief is, wordr voor de toepassing van het eerste lid dar verschil nier in aanmerking genomen.

Voor de toepassing van her rweede lid, diendr te worden verstaan onder « verhoging » :

a) de verhoging toegekend in toepassing van de artikelen 1, § 2 of 5 van her koninklijk besluit van 17 juli 1974 waarbij bijslagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling van beroepsziekten,

b) de verhoging toegekend in toepassing van de artikelen 2, § 3, of 6, rweede lid, 1°, van het koninklijk besluit van 21 december 1971 betreffende de bijslagen en de sociale bijstand verleend door her Fonds voor arbeidsongevallen.

De bepalingen van § 4 worden opgeheven vanaf 1 januari 1975. ..

3° een als volgt luidend § 8, wordr ingevoegd :

« § 8. - Onverminderd de bepalingen van § 7, wordr het forfaitair jaarbedrag, vastgesteld overeenkomstig § 4, verhoogd met de herwaarderingscoëfficiënt, vastgesteld overeenkomstig artikel 29, § 4, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers ingevoegd bij de wet van 28 maart 1973 en gewijzigd bij de wet van 27 december 1973.

veuve pensionnée de l'ouvrier mineur visé au 1°, à la veuve de l'ancien titulaire d'une pension d'invalidité »;

Art. 2.

A l'article 13, de l'arrêté royal du 28 mai 1958 portant statut du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en matière d'organisation du régime de pensions de retraite et de veuve sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 3, les mots « augmentée du montant de la contre-valeur en espèces de la fourniture de charbon accordée au bénéficiaire de cette pension » sont supprimés;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. - La pension de retraite ou la pension d'invalidité, éventuellement réduite conformément aux SS 1 et 3, ne peut être cumulée avec des prestations accordées en exécution de la législation relative à la réparation des dommages résultant des accidents de travail ou des maladies professionnelles et, éventuellement, avec les pensions visées au § 1, que jusqu'à concurrence d'un montant annuel forfaitaire de :

1° 189548 F, s'il s'agit d'une pension d'invalidité accordée au taux visé à l'article 37, § 1, 1° ou 2°, de l'arrêté-loi du 25 février 1947 ou d'une pension de retraite accordée au taux visé à l'article 8, § 2, premier alinéa, 2°;

2° 151638 F, s'il s'agit d'une pension d'invalidité accordée au taux visé à l'article 37, § 1, 3° ou 4°, de l'arrêté-loi du 25 février 1947 ou d'une pension de retraite accordée au taux visé à l'article 8, § 2, premier alinéa, 1°;

Toutefois, lorsque la différence entre l'augmentation, au sens du troisième alinéa, de la prestation accordée en réparation des dommages causés par une maladie professionnelle ou un accident de travail et l'augmentation du montant visé au premier alinéa, après application du § 8, est positive, cette différence n'est pas prise en considération pour l'application du premier alinéa.

Pour l'application du deuxième alinéa, il faut entendre par « augmentation » :

a) l'augmentation, accordée en application des articles 1, § 2, ou 5 de l'arrêté royal du 17 juillet 1974 octroyant des allocations à certains bénéficiaires des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970;

b) l'augmentation, accordée en application des articles 2, § 3, ou 6, alinéa 2, 1°, de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 concernant les allocations et l'assistance sociale accordées par le Fonds des accidents du travail.

Les dispositions du § 4 sont abrogées à partir du 1^{er} janvier 1975. »

3° il est inséré un § 8, libellé comme suit :

« § 8. - Sans préjudice des dispositions du § 7, le montant annuel forfaitaire déterminé conformément au § 4 est affecté du coefficient de réévaluation déterminé conformément à l'article 29, § 4, premier alinéa, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, inséré par la loi du 28 mars 1973 et modifié par la loi du 27 décembre 1973.

De voor het jaar 1974 van toepassing zijnde coëfficiënt is evenwel vastgesteld op 1,04.

Die coëfficiënt wordt toegepast op 1 juli 1974.

De bepalingen van § 8 worden opgeheven vanaf 1 januari 1975. »}

Art. 3.

In artikel 30, § 1, van hetzelfde besluit wordt het woord « rechthebbende » vervangen door het woord « gerechtigde ».

Art. 4.

Artikel 31 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 31. — De steenkolenlevering wordt toegekend vanaf de aanvangsdatum van het pensioen en wordt geschrapt op de datum waarop het recht op pensioen ophoudt.

De gepensioneerde die het volle genot van zijn pensioen verliest doch het recht op zijn pensioen behoudt, blijft aanspraak maken op zijn steenkolenlevering. »

Art. 5.

Artikel 35, laatste lid, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 6.

Artikel 58, leden 1 tot 3, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 houdende Algemeen Reglement van de rust- en overlevingspensioenregeling der werknemers wordt door volgende bepaling vervangen :

« De steenkolenlevering wordt toegekend vanaf de aanvangsdatum van het pensioen en wordt geschrapt op de datum waarop het recht op pensioen ophoudt.

De gepensioneerde die het volle genot van zijn pensioen verliest doch het recht op zijn pensioen behoudt, blijft aanspraak maken op zijn steenkolenlevering. »

Art. 7.

In artikel 14, §§ 1 en 3 van het koninklijk besluit van 19 november 1970 betreffende de invaliditeitspensioenregeling van de mijnwerkers wordt het woord « rechthebbende » vervangen door het woord « gerechtigde ».

Art. 8.

Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 15. — De steenkolenlevering wordt toegekend vanaf de aanvangsdatum van het pensioen en wordt geschrapt op de datum waarop het recht op pensioen ophoudt.

De gepensioneerde die het volle genot van zijn pensioen verliest doch het recht op zijn pensioen behoudt, blijft aanspraak maken op zijn steenkolenlevering. »

Toutefois, le coefficient applicable pour l'année 1974 est fixé à 1,04.

Ce coefficient est appliqué au 1^{er} juillet 1974.

Les dispositions du § 8 sont abrogées à partir du 1^{er} janvier 1975. »

Art. 3.

A l'article 30, § 1, du même arrêté, le mot « bénéficiaire » est remplacé par le mot « titulaire ».

Art. 4.

L'article 31 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. — La fourniture de charbon est attribuée à partir de la date de prise de cours de la pension et est supprimée à la date à laquelle cesse le droit à la pension.

Le pensionné qui perd la pleine jouissance de sa pension, tout en conservant le droit à celle-ci, continue de pouvoir prétendre à sa fourniture de charbon. »

Art. 5.

L'article 35, dernier alinéa, du même arrêté est abrogé.

Art. 6.

L'article 58, alinéas 1 à 3, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés est remplacé par la disposition suivante :

« La fourniture de charbon est attribuée à partir de la date de prise de cours de la pension et est supprimée à la date à laquelle cesse le droit à la pension.

Le pensionné qui perd la pleine jouissance de sa pension tout en conservant le droit à celle-ci, continue de pouvoir prétendre à sa fourniture de charbon. »

Art. 7.

A l'article 14, §§ 1 et 3, de l'arrêté royal du 19 novembre 1970 relatif au régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs, le mot « bénéficiaire » est remplacé par le mot « titulaire ».

Art. 8.

L'article 15 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15. — La fourniture de charbon est attribuée à partir de la date de prise de cours de la pension et est supprimée à la date à laquelle cesse le droit à la pension.

Le pensionné qui perd la pleine jouissance de sa pension tout en conservant le droit à celle-ci, continue de pouvoir prétendre à sa fourniture de charbon. »

Art. 9.

Artikel 19, laatste lid van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 10.

In artikel 23 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 3 worden de woorden « verhoogd met het bedrag van de tegenwaarde in geld van de aan de rechthebbende op dit pensioen toegekende steenkolenlevering » geschrapt;

2° § 4 wordt door de volgende bepaling vervangen :

" § 4. - Het invaliditeitspensioen, eventueel verminderd overeenkomstig §§ 1 en 3, mag niet gecumuleerd worden met uitkeringen toegekend in uitvoering van de wetgeving betreffende de schadeloosstelling voor arbeidsongevallen of voor beroepsziekten en, eventueel, met de bij § 1 beoogde pensioenen, dan ten belope van een jaarlijks forfaitair bedrag van :

1° 189548 F wanneer het gaat om een invaliditeitspensioen toegelend tegen het bij artikel 4, § 1, 1° of 2° bedoeld bedrag;

2° 151 638 F wanneer het gaat om een invaliditeitspensioen toegelend tegen het bij artikel 4, § 1, 3° of 4° bedoeld bedrag.

Wanneer het verschil tussen de verhoging in de zin van het derde lid, van de door schadeloosstelling van een beroepsziekte of een arbeidsongeval toegekende prestatie en de verhoging van het in het eerste lid bedoelde bedrag, na toepassing van § 7 evenwel positief is, wordt voor de roepassing van het eerste lid dat verschil niet in aanmerking genomen.

Voor de roepassing van het tweede lid, dient te worden versaan onder « verhoging » :

a) de verhoging roegelend in toepassing van de artikelen 1, § 2, of 5 van het koninklijk besluit van 17 juli 1974 waarbij bijslagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de op 3 juni 1970 gecoördineerde werken betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten;

b) de verhoging toegekend in roepassing van de artikelen 2, § 3, of 6, tweede lid, 1° van het koninklijk besluit van 21 december 1971 betreffende de bijslagen en de sociale bijstand verleend door het Fonds voor arbeidsongevallen.

De in § 4 opgenomen bepalingen worden vanaf 1 januari 1975 opgeheven ...

3° een als volgt luidend § 7, wordt ingevoegd :

« § 7. - Onverminderd de bepalingen van § 6, wordt het forfaitair jaarbedrag, vastgeslend overeenkomstig § 4 verhoogd met de herwaarderingscoëfficiënt, vastgeslend overeenkomstig artikel 29, § 4, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, ingevoegd bij de wet van 28 maart 1973 en gewijzigd bij de wet van 27 december 1973.

De voor het jaar 1974 van toepassing zijnde coëfficiënt is evenwel vastgeslend op 1,04.

Die coëfficiënt wordt toegepast op 1 juli 1974.

De bepalingen van § 7 worden opgeheven vanaf 1 januari 1975. »

Art. 9.

L'article 19, dernier alinéa, du même arrêté Got abrogé.

Art. 10.

A l'article 23 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 3, les mots « augmentée du montant de la contre-valeur en espèces de la fourniture de charbon accordée au bénéficiaire de cette pension » sont supprimés;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. - La pension d'invalidité, éventuellement réduite conformément aux §§ 1 et 3, ne peut être cumulée avec des prestations accordées en exécution de la législation relative à la réparation des dommages résultant des accidents de travail ou des maladies professionnelles et, éventuellement, avec les pensions visées au § 1 qu'à concurrence d'un montant forfaitaire annuel de :

1° 189548 F, s'il s'agit d'une pension d'invalidité accordée au taux visé à l'article 4, § 1, 1° et 2°;

2° 151 638 F, s'il s'agit d'une pension d'invalidité accordée au taux visé à l'article 4, § 1, 3° ou 4°.

Toutefois, lorsque la différence entre l'augmentation, au sens du troisième alinéa, de la prestation accordée en réparation des dommages causés par une maladie professionnelle ou un accident de travail et l'augmentation du montant visé au premier alinéa, après application du § 7, est positive, cette différence n'est pas prise en considération pour l'application du premier alinéa.

Pour l'application du deuxième alinéa, il y a lieu d'entendre par « augmentation » :

a) l'augmentation, accordée en application des articles 1, § 2, ou 5, de l'arrêté royal du 17 juillet 1974 octroyant des allocations à certains bénéficiaires des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970;

b) l'augmentation accordée en application des articles 2, § 3, ou 6, deuxième alinéa, 1°, de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 concernant les allocations et l'assistance sociale accordées par le Fonds des accidents du travail.

Les dispositions reprises au § 4 sont abrogées à partir du 1^{er} janvier 1974. »

3° il est inséré un § 7, libellé comme suit :

« § 7. - Sans préjudice des dispositions du § 6, le montant annuel forfaitaire déterminé conformément au § 4 est affecté du coefficient de réévaluation déterminé conformément à l'article 29, § 4, premier alinéa, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, inséré par la loi du 28 mars 1973 et modifié par la loi du 27 décembre 1973.

Toutefois, le coefficient applicable pour l'année 1974 est fixé à 1,04.

Ce coefficient est appliqué au 1^{er} juillet 1974.

Les dispositions du § 7 sont abrogées à partir du 1^{er} janvier 1975. »

Art. 11.

§ 1. — De bepalingen van de artikelen 2 of 10 worden door het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers ambtshalve toegepast op de gerechtigden op een invaliditeitspensioen.

De bepalingen van de artikelen 7 tot 10 worden ambtshalve toegepast op de mijnwerkers wier recht op het invaliditeitspensioen nog niet bij een administratieve beslissing zal vastgesteld zijn op de datum van bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. — De mijnwerkers wier invaliditeitspensioen op grond van de bepalingen van artikel 13, § 4 van het evengenoemd koninklijk besluit van 28 mei 1958 of van artikel 23, § 4 van het evengenoemd koninklijk besluit van 19 november 1970, vóór hun wijziging door deze wet werd opgeschort of de personen aan wie de steenkolenlevering bij een administratieve beslissing betekend vóór de datum van bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, werd onzeggd, kunnen de toepassing van de artikelen 1 tot 10 bekomen.

Voor de roepassing van her eerste lid dient een aanvraag, bij een ter post aangerekend schrijven, te worden ingediend bij de bevoegde Voorzorgskas.

Deze aanvraag heeft uiterwerking de eerste dag van de maand welke volgt op die in de loop waarvan zij is ingediend. De aanvraag die evenwel is ingediend binnen zes maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, heeft een vroegere uiterwerking op 1 juli 1974.

Art. 12.

§ 1. — De bepalingen van artikel 2 worden door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen ambtshalve toegepast op de gerechtigden op een rustpensioen.

De bepalingen van de artikelen 1 tot 5 worden ambtshalve door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen toegepast op de personen wier recht op het rust- of overlevingspensioen of op de steenkolenlevering nog niet bij een administratieve beslissing zal vastgesteld zijn op de datum van bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. — De personen wier rustpensioen op grond van de bepalingen van artikel 13, § 4 van het evengenoemd koninklijk besluit van 28 mei 1958, vóór zijn wijziging door deze wet, werd opgeschort of de personen aan wie de steenkolenlevering bij een administratieve beslissing betekend voor de datum van bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, werd onzeggd, kunnen de roepassing van de artikelen 1 tot 5 bekomen.

Voor de toepassing van het eerste lid dient een aanvraag te worden ingediend, in de vormen voorgeschreven bij hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Deze aanvraag heeft uiterwerking de eerste dag van de maand welke volgt op die in de loop waarvan zij is ingediend. De aanvraag die evenwel is ingediend binnen zes maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, heeft ten vroegste uiterwerking op 1 juli 1974.

Art. 11.

§ 1. — Les dispositions des articles 2 • • • sont appliquées d'office par le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs aux bénéficiaires d'une pension d'invalidité.

Les dispositions des articles 7 à 10 sont appliquées d'office aux ouvriers mineurs dont le droit à la pension d'invalidité n'aura pas encore été consacré par une décision administrative notifiée à la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

§ 2. — Les ouvriers mineurs dont la pension d'invalidité a été suspendue sur base des dispositions de l'article 13, § 4, de l'arrêté royal précité du 28 mai 1958 ou de l'article 23, § 4, de l'arrêté royal précité du 19 novembre 1970, avant leur modification par la présente loi, ou les personnes dont la fourniture de charbon a été supprimée par une décision administrative notifiée avant la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*, peuvent obtenir l'application des articles 1 à 10.

L'application du premier alinéa est subordonnée à l'introduction, par lettre recommandée à la poste, d'une demande auprès de la Caisse de prévoyance compétente.

Cette demande produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est introduite. Toutefois, la demande introduite dans les six mois à compter de la publication de la présente loi au *Moniteur belge* produit ses effets au plus tôt au 1^{er} juillet 1974.

Art. 12.

§ 1. — Les dispositions de l'article 2 sont appliquées d'office par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie aux bénéficiaires d'une pension de retraite.

Les dispositions des articles 1 à 5 sont appliquées d'office par l'Office national de pensions pour travailleurs salariés aux personnes dont le droit à la pension de retraite ou de survie ou à la fourniture de charbon n'aura pas encore été consacré par une décision administrative notifiée à la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

§ 2. — Les personnes dont la pension de retraite a été suspendue sur base des dispositions de l'article 13, § 4, de l'arrêté royal du 28 mai 1958 précité, avant sa modification par la présente loi, ou dont la fourniture de charbon a été supprimée par une décision administrative notifiée avant la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge* peuvent obtenir l'application des articles 1 à 5.

L'application du premier alinéa est subordonnée à l'introduction d'une demande dans les formes prescrites au chapitre II de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Cette demande produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est introduite. Toutefois, la demande introduite dans les six mois à compter de la publication de la présente loi au *Moniteur belge* produit ses effets au plus tôt au 1^{er} juillet 1974.

Art. 13.

Deze wet heeft uiterwerking met ingang van 1 juli 1974.

14 november 1974.

F. VAN ACKER,
R. GONDRI,
W. BURGEON,
R. URBAIN,
H. BROUHON,
E. VANIJLEN.

Art. 13.

La présente loi produit ses effets à partir du 1^{er} juillet 1974.

14 novembre 1974.
